IUBILAEUM A. D. MMXXV

PEREGRINANTES IN SPEM

GIUBILEO DELLA CONSOLAZIONE

15 settembre 2025

DICASTERIUM PRO EVANGELIZATIONE

SECTIO DE QUAESTIONIBUS FUNDAMENTALIBUS EVANGELIZATIONIS IN MUNDO

GIUBILEO DELLA CONSOLAZIONE

JUBILEE OF CONSOLATION

JUBILÉ DE LA CONSOLATION

JUBILEO DE LA CONSOLACIÓN

JUBILEU DA CONSOLAÇÃO

JUBILUESZ POCIESZENIA

GIUBILEO DELLA CONSOLAZIONE

15 settembre 2025

PROGRAMMA

Lunedì 15 settembre

h 08:00-12:00 Pellegrinaggio alla Porta Santa

h 17:00 Veglia di preghiera con il Santo Padre nella Basilica di S. Pietro

Lunedì 15 settembre 2025

Veglia di Preghiera

Mentre il coro esegue l'**Inno del Giubileo**, fa il suo ingresso il Santo Padre accompagnato da alcuni diaconi e ministranti. Giunto alla sede, il Santo Padre, rivolto all'assemblea radunata, dice:

Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

R. Amen.

Quindi pronuncia il saluto liturgico:

La Pace sia voi.

R. E con il tuo spirito.

Il Santo Padre introduce la celebrazione con brevi parole e invita alla preghiera.

Preghiamo.

Quindi prosegue:

Dio onnipotente ed eterno,
consolazione degli afflitti,
sostegno dei sofferenti,
ascolta il grido di coloro che sono nella prova,
perché tutti nelle loro necessità sperimentino la gioia
di aver trovato il soccorso della tua misericordia.
Per Cristo nostro Signore.
R. Amen.

ASCOLTO DELLA PAROLA DI DIO

FIRST READING

God consoles us, so that we might console those who are facing any kind of affliction

A READING FROM THE SECOND LETTER OF ST PAUL TO THE CORINTHIANS (1, 3-7)

Brethren, blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and God of all comfort, who comforts us in all our affliction, so that we may be able to comfort those who are in any affliction, with the comfort with which we ourselves are comforted by God. For as we share abundantly in Christ's sufferings, so through Christ we share abundantly in consolation too.

PRIMA LETTURA

Dio ci consola, perché possiamo anche noi consolare quelli che si trovano in ogni genere di afflizione.

DALLA SECONDA LETTERA DI SAN PAOLO APOSTOLO AI CORINZI (1, 3-7)

Fratelli, sia benedetto Dio, Padre del Signore nostro Gesù Cristo, Padre misericordioso e Dio di ogni consolazione! Egli ci consola in ogni nostra tribolazione, perché possiamo anche noi consolare quelli che si trovano in ogni genere di afflizione con la consolazione con cui noi stessi siamo consolati da Dio. Poiché, come abbondano le sofferenze di Cristo in noi, così, per mezzo di Cristo, abbonda anche la nostra consolazione.

If we are afflicted, it is for your consolation and salvation; and if we are comforted, it is for your consolation, which you experience when you patiently endure the same sufferings that we suffer. Our hope for you is unshaken, for we know that as you share in our sufferings, you will also share in our consolation.

The word of the Lord

SALMO RESPONSORIALE

SALMO 33 (34)

R. Gustad y ved qué bueno es el Señor.

Bendigo al Señor en todo momento,
su alabanza está siempre en mi boca;
mi alma se gloría en el Señor:
que los humildes lo escuchen y se alegren. R.

Proclamad conmigo la grandeza del Señor,
ensalcemos juntos su nombre.
Yo consulté al Señor, y me respondió,
me libró de todas mis ansias. R.

Contempladlo, y quedaréis radiantes,
vuestro rostro no se avergonzará.
Si el afligido invoca al Señor, él lo escucha
y lo salva de sus angustias. R.

El ángel del Señor acampa
en torno a sus fieles y los protege.
Gustad y ved qué bueno es el Señor,
dichoso el que se acoge a él. R.

Quando siamo tribolati, è per la vostra consolazione e salvezza; quando siamo confortati, è per la vostra consolazione, la quale vi dà forza nel sopportare le medesime sofferenze che anche noi sopportiamo. La nostra speranza nei vostri riguardi è salda: sappiamo che, come siete partecipi delle sofferenze, così lo siete anche della consolazione.

Parola di Dio.

SALMO RESPONSORIALE

DAL SALMO 33 (34)

R. Gustate e vedete com'è buono il Signore.

Benedirò il Signore in ogni tempo,
sulla mia bocca sempre la sua lode.
Io mi glorio nel Signore:
i poveri ascoltino e si rallegrino. R.

Magnificate con me il Signore,
esaltiamo insieme il suo nome.
Ho cercato il Signore: mi ha risposto
e da ogni mia paura mi ha liberato. R.

Guardate a lui e sarete raggianti,
i vostri volti non dovranno arrossire.
Questo povero grida e il Signore lo ascolta,
lo salva da tutte le sue angosce. R.

L'angelo del Signore si accampa
attorno a quelli che lo temono, e li libera.
Gustate e vedete com'è buono il Signore;
beato l'uomo che in lui si rifugia. R.

CANTO AL VANGELO (MT 5, 5)

R. Alleluia, alleluia.
Beati gli afflitti,
perché saranno consolati.
R. Alleluia.

✠ DAL VANGELO SECONDO LUCA (10, 25-37)

Gli si fece vicino, gli fasciò le ferite, versandovi olio e vino.

In quel tempo, un dottore della Legge si alzò per mettere alla prova Gesù e chiese: «Maestro, che cosa devo fare per ereditare la vita eterna?». Gesù gli disse: «Che cosa sta scritto nella Legge? Come leggi?». Costui rispose: «Amerai il Signore tuo Dio con tutto il tuo cuore, con tutta la tua anima, con tutta la tua forza e con tutta la tua mente, e il tuo prossimo come te stesso». Gli disse: «Hai risposto bene; fa' questo e vivrai».
Ma quello, volendo giustificarsi, disse a Gesù: «E chi è mio prossimo?». Gesù riprese: «Un uomo scendeva da Gerusalemme a Gèrico e cadde nelle mani dei briganti, che gli portarono via tutto, lo percossero a sangue e se ne andarono, lasciandolo mezzo morto. Per caso, un sacerdote scendeva per quella medesima strada e, quando lo vide, passò oltre. Anche un levìta, giunto in quel luogo, vide e passò oltre. Invece un Samaritano, che era in viaggio, passandogli accanto, vide e ne ebbe compassione. Gli si fece vicino, gli fasciò le ferite, versandovi olio e vino; poi lo caricò sulla sua cavalcatura, lo portò in un albergo e si prese cura di lui. Il giorno seguente, tirò fuori due denari e li diede all'albergatore, dicendo: "Abbi cura di lui; ciò che spenderai in più, te lo pagherò al mio ritorno". Chi di questi tre ti sembra sia stato prossimo di colui che è caduto nelle mani dei briganti?». Quello rispose: «Chi ha avuto compassione di lui». Gesù gli disse: «Va' e anche tu fa' così».

Parola del Signore.

✠ A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO LUKE 10, 25-37

He approached the victim, poured oil and wine.

There was a scholar of the law who stood up to test Jesus and said, "Teacher, what must I do to inherit eternal life?" Jesus said to him, "What is written in the law? How do you read it?" He said in reply, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your being, with all your strength, and with all your mind, and your neighbor as yourself." He replied to him, "You have answered correctly; do this and you will live." But because he wished to justify himself, he said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man fell victim to robbers as he went down from Jerusalem to Jericho. They stripped and beat him and went off leaving him half-dead. A priest happened to be going down that road, but when he saw him, he passed by on the opposite side. Likewise a Levite came to the place, and when he saw him, he passed by on the opposite side. But a Samaritan traveler who came upon him was moved with compassion at the sight. He approached the victim, poured oil and wine over his wounds and bandaged them. Then he lifted him up on his own animal, took him to an inn, and cared for him. The next day he took out two silver coins and gave them to the innkeeper with the instruction, 'Take care of him. If you spend more than what I have given you, I shall repay you on my way back.' Which of these three, in your opinion, was neighbor to the robbers' victim?" He answered, "The one who treated him with mercy." Jesus said to him, "Go and do likewise."

The Gospel of the Lord.

TESTIMONIANZE E OMELIA

Dopo un momento di silenzio vengono proposte alcune brevi testimonianze.

Terminate le testimonianze, il Santo Padre tiene l'omelia.

Segue un breve momento di silenzio.

PREGHIERA UNIVERSALE

Il Santo Padre:

Fratelli e sorelle, invochiamo ora il conforto promesso da Dio a coloro che in lui confidano. Ci soccorra e interceda per noi la Vergine Maria, Madre della consolazione.

Alcuni lettori si alternano nella proposta delle intenzioni.

Cantore: *Dominum deprecemur.*
L'assemblea: *Te rogamus, audi nos*

1) Preghiamo per coloro che sono perseguitati a causa del Vangelo:
   lo Spirito consolatore li renda perseveranti nella prova. R.

2) Oremos por quienes son víctimas de las guerras, el terrorismo y la violencia:
   Que el Señor convierta los corazones de los violentos y conceda la paz deseada y esperada. R.

3) Let us pray for the children and the young people who feel unloved, or who are abused or whose dignity is violated:
   May the Lord soothe their pain, heal their wounds, and grant them peace and a new confidence in life. R.

4) Rezamos por aqueles que são forçados a deixar a sua terra, por aqueles que são vítimas de tráfico e de exploração:

1) Let us pray for those who are persecuted because of the Gospel:
   may the Holy Spirit, the Comforter, make them steadfast in trial. R.

2) Preghiamo per coloro che sono vittime delle guerre, del terrorismo e della violenza:
   il Signore converta il cuore dei violenti e doni la pace desiderata e attesa. R.

3) Preghiamo per i bambini e i ragazzi non amati, abusati e violati nella loro dignità:
   il Signore curi le loro piaghe, risani le loro ferite e doni speranza e nuova fiducia nella vita. R.

4) Preghiamo per coloro che sono costretti ad abbandonare la loro terra, per coloro che sono vittime di trafficanti e sfruttatori:

que o Senhor Ihes conceda a graça de encontrar compreensão, acolhimento e solidariedade. R.

5) Preghiamo per coloro che sono ingiustamente accusati, che sono privati dalla loro libertà:
il Signore li consoli con la sua presenza. R.

6) Pentru cei care se simt singuri și fără speranță:
să simtă în inimă prezența Domnului, care, asemenea unei mame iubitoare, nu își uită niciodată copiii. R.

7) Per coloro che soffrono a causa di varie dipendenze:
possano avviarsi in un cammino di liberazione e di non ricadere nella schiavitù. R.

8) Pour ceux qui souffrent sous le poids de la maladie, d'un handicap ou d'une fragilité:
Que le Seigneur leur accorde réconfort et sérénité, les soutienne sur le chemin de la croix et leur donne l'espérance de la résurrection. R.

9) Za tych, którzy znajdują się w obliczu nieuchronnej śmierci, za wszystkich którzy zginęli w miejscu pracy, za osoby wyzyskiwane:
niech Pan będzie blisko nich poprzez solidarność braci oraz dzięki tym, którzy każdego dnia walczą z niesprawiedliwością. R.

10) For those who mourn the death of a loved-one, and those who grieve for the death of a child:
May the Lord dry their tears and instill in them the hope of the resurrection. R.

il Signore doni loro di incontrare comprensione, accoglienza e solidarietà. R.

5) Let us pray for those who are unjustly accused, who are deprived of their freedom:
may the Lord console them with his presence. R.

6) Per coloro che vivono l'esperienza dell'abbandono e della disperazione:
possano sentire la presenza del Signore che come una madre amorevole non si dimentica dei suoi figli. R.

7) Let us pray for those who suffer because of various addictions:
may they set out on a path of liberation and not fall again into slavery. R.

8) Per coloro che soffrono a causa di malattie, handicap o fragilità:
il Signore dono loro conforto e serenità, li sostenga sulla via della croce e li renda partecipi della speranza della risurrezione. R.

9) Per coloro che sono in imminente pericolo di more, per le vittime del lavoro, per tutti gli sfruttati:
il Signore sia loro vicino con la solidarietà dei fratelli e di coloro che lottano ogni giorno contro l'ingiustizia. R.

10) Per coloro che piangono per la morte di una persona cara, per coloro che sperimentano il dolore per la perdita di un figlio:
il Signore asciughi le loro lacrime e infonda la fede nella risurrezione. R.

Il Santo Padre e l'assemblea:

Pater noster
Pater noster, qui es in caelis
sanctificetur nomen tuum
adveniat regnum tuum
fiat voluntas tua
sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum quotidianum
da nobis hodie
et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus
debitoribus nostris
et ne nos inducas in tentationem
sed libera nos a malo.
Amen.

Il Santo Padre:

Fratelli e sorelle,
Anche mediante umili segni, Dio si compiace di manifestarci la sua grande misericordia.

Questo *Agnus De*i esprime il desiderio di partecipare allo spirito della Passione di Cristo, perché coloro che soffrono sentano che sono uniti a Cristo Salvatore che con la sua morte e resurrezione ci ha redenti e ci ha aperto il passaggio alla vita eterna.

Preghiamo.

Tutti pregano per qualche momento in silenzio.

O Dio, autore e perfezionatore della santità,
tu chiami i rinati dall'acqua e dallo Spirito
alla pienezza della vita in Cristo
e alla perfezione della carità;
guarda benigno i tuoi fedeli
che ricevono devotamente questo segno
della Passione di Cristo;
fa' che diventino
sempre più conformi all'immagine del tuo Figlio,
perché al termine della vita,
con l'aiuto della Vergine Madre,

possano entrare nella gioia della tua dimora.
Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

Il Santo Padre:

Ora, fratelli e sorelle, affidiamo la nostra preghiera, le persone che ci sono care, i pensieri del nostro cuore alla materna protezione della Vergine Maria. Sotto la sua protezione cerchiamo rifugio, a lei, Madre della Speranza, chiediamo sostegno nelle prove della vita.

Quindi il Santo Padre si reca presso l'immagine della Vergine Maria e la incensa, mentre si esegue l'antifona mariana:

Sub tuum praesidium
Sub tuum præsidium confugimus.
sancta Dei Genitrix:
nostras deprecationes
ne despicias in necessitatibus:
sed a periculis cunctis libera nos semper,
Virgo gloriosa et benedicta.

Terminato il canto dell'antifona, il Santo Padre pronuncia l'orazione:

O Padre, che nella Vergine Maria
hai fatto risplendere sul nostro cammino
un segno di consolazione e di sicura speranza,
fa' che possiamo ricevere e condividere con i nostri fratelli
l'abbondanza della tua misericordia.
Per Cristo nostro Signore.
R. Amen.

BENEDIZIONE SOLENNE

Il Santo Padre invoca sui su tutti i presenti la benedizione.

Dio, Padre di ogni consolazione,
disponga nella sua pace i vostri giorni
e vi conceda i doni della sua benedizione.
R. **Amen**

Cristo, buon samaritano dell'umanità,
versi su ogni vostra ferita l'olio della consolazione
e il vino della speranza.
R. **Amen**

Lo Spirito consolatore
vi doni la forza per vincere ogni suggestione di male
e vi faccia gustare la soavità dell'amore di Dio.
R. **Amen**

E su voi tutti qui presenti, scenda la benedizione di Dio onnipotente,
Padre ✠ e Figlio ✠ e Spirito ✠ Santo.
R. **Amen**

La celebrazione si conclude con un canto di lode.

Misericordias Domini in aeternum cantabo
Rit. Misericordias Domini in aeternum cantabo,
Misericordias Domini in aeternum cantabo.

Confitemini Domino quoniam bonus
quoniam in aeternum misericordia ejus. Rit.

Qui fecit mirabilia magna solus
quoniam in aeternum misericordia ejus. Rit.

Quia in humilitate nostra memor fuit nostri
quoniam in aeternum misericordia ejus. Rit.

INNO DEL GIUBILEO

Pellegrini di speranza

Fiamma viva della mia speranza
questo canto giunga fino a Te!
Grembo eterno d'infinita vita
nel cammino io confido in Te.

Ogni lingua, popolo e nazione
trova luce nella tua Parola.
Figli e figlie fragili e dispersi
sono accolti nel tuo Figlio amato.

Dio ci guarda, tenero e paziente:
nasce l'alba di un futuro nuovo.
Nuovi Cieli Terra fatta nuova:
passa i muri Spirito di vita.

Alza gli occhi, muoviti col vento,
serra il passo: viene Dio, nel tempo.
Guarda il Figlio che s'è fatto Uomo:
mille e mille trovano la via.

PREGHIERA DEL GIUBILEO

Padre che sei nei cieli,
la fede che ci hai donato nel
tuo figlio Gesù Cristo, nostro fratello,
e la fiamma di carità
effusa nei nostri cuori dallo Spirito Santo,
ridestino in noi, la beata speranza
per l'avvento del tuo Regno.

La tua grazia ci trasformi
in coltivatori operosi dei semi evangelici
che lievitino l'umanità e il cosmo,
nell'attesa fiduciosa
dei cieli nuovi e della terra nuova,
quando vinte le potenze del Male,
si manifesterà per sempre la tua gloria.

La grazia del Giubileo
ravvivi in noi Pellegrini di Speranza,
l'anelito verso i beni celesti
e riversi sul mondo intero
la gioia e la pace
del nostro Redentore.
A te Dio benedetto in eterno
sia lode e gloria nei secoli.
Amen

GIUBILEO DELLA CONSOLAZIONE

JUBILEE OF CONSOLATION

JUBILÉ DE LA CONSOLATION

JUBILEO DE LA CONSOLACIÓN

JUBILEU DA CONSOLAÇÃO

JUBILUESZ POCIESZENIA

GIUBILEO DELLA CONSOLAZIONE

JUBILEE OF CONSOLATION

JUBILÉ DE LA CONSOLATION

JUBILEO DE LA CONSOLACIÓN

JUBILEU DA CONSOLAÇÃO

JUBILÄUM POCIESZENIA

www.iubilaeum2025.va @iubilaeum25